

**ASSOCIATION DES AMIS
DE
« SOURCES CHRÉTIENNES »
BULLETIN**



**Association des Amis de « Sources Chrétiennes »
22, rue Sala, 69002 Lyon
Tél. 04 72 77 73 50
sources.chretiennes@mom.fr**

**AASC : <http://www.sourceschretiennes.net>
Équipe : <http://www.sourceschretiennes.mom.fr>
Éditions du Cerf : <http://www.editionsducerf.fr>**

PROGRAMME PRÉVISIONNEL FIN 2016-2017

N.B. : L'année 2016 aura vu la parution de 8 volumes

N° SC	AUTEUR	TITRE
567	BERNARD DE CLAIRVAUX	Sermons pour l'année, t. 2.1
570	BERNARD DE CLAIRVAUX	Sermons pour l'année, t. 2.2
582	CYRILLE D'ALEXANDRIE	Contre Julien, t. 2. Livres III-V
585	CASSIODORE	De l'âme
586	ÉPHREM	Hymnes contre les hérésies
587	ISIDORE DE PÉLUSE	Lettres, t. 3
	JEAN CHRYSOSTOME	Hom. martyrs, t. 1
	ÉVAGRE LE PONTIQUE	Chapitres sur la prière
	ÉVAGRE LE PONTIQUE	À Euloge
	JÉRÔME	Préfaces
	ORIGÈNE	Martyre
	ALCUIN	Corresp., t. 1
	GRÉGOIRE DE NYSSE	Sermons moraux



Aussi, je vous en prie, réfugions-nous tous auprès de l'amour, enlaçons-le et avec lui accueillons cette fête [de la Pentecôte]. Car là où est l'amour, les faiblesses de l'âme sont neutralisées ; là où est l'amour, les mouvements irraisonnés de la pensée cessent.

L'amour, dit l'Apôtre, ne se vante pas, il ne s'enfle pas d'orgueil, il ne se tient pas avec inconvenance.

L'amour ne fait pas de mal au prochain ; là où est l'amour, l'aiguillon acéré et cruel de l'envie est écarté, là où règne l'amour, nulle part il n'y a de Caïn assassinant son frère. Supprime la source de l'envie et tu as supprimé le fleuve de tous les maux ; coupe la racine et avec la racine tu as retranché le fruit.

PSEUDO-JEAN CHRYSOSTOME, *Homélie 2 sur la Pentecôte* (SC 562, p. 317-319)

ASSOCIATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE : RAPPORT MORAL 2015-2016

Le Bulletin de 2015 est paru début février 2016. Ce retard dont je suis seul responsable a pour résultat que les informations sur la vie de la maison y ont été données jusqu'à cette date. Aussi le rapport moral sera-t-il plus bref que d'habitude.



Je rappelle un événement très important pour notre équipe : le départ à la retraite de **Monique Furbacco** dont le poste passe à Blandine Sauvlet qu'elle a elle-même formée au travail de bibliothécaire. Outre le fait que c'est un poste en moins, on peut imaginer combien une équipe peut être affectée par le départ en retraite de l'un de ses membres. Nous lui disons toute notre reconnaissance pour le travail effectué et la présence fidèle pendant presque 20 ans, ainsi qu'à Blandine d'avoir accepté cette nouvelle charge.

Titulaire d'un DEA de lettres classiques, portant sur le vocabulaire trinitaire et christologique d'Ambroise de Milan dans le *De Fide*, **Blandine Sauvlet** travaille dans l'équipe depuis 2002. Outre la gestion de la Bibliothèque, elle poursuit en parallèle son activité de révision scientifique des manuscrits, mise en page des volumes SC et cartographie.



Futur directeur de « Sources Chrétiennes »

Suite à l'annonce de la fin du mandat (31 décembre 2016) de Bernard Meunier, directeur de « Sources Chrétiennes », au Conseil d'administration de l'AASC du 20 juin 2015, le Bureau a entrepris d'étudier la question de sa succession en vue de présenter une personne pour ce poste au Conseil d'administration. Le Bureau s'est réuni à ce sujet les 16 septembre 2015, 26 janvier et 8 mars 2016. Il a d'abord identifié et hiérarchisé un certain nombre de critères en faisant la synthèse des réponses reçues à ce sujet des membres de l'équipe et du Conseil d'administration en septembre 2015. Puis il a rencontré des candidats possibles en janvier 2016. Le 8 mars, la réflexion s'est orientée vers Guillaume Bady qui a accepté d'être présenté aux suffrages du Conseil d'administration de l'AASC du 11 juin 2016 dans la perspective d'une entrée en fonction le 1^{er} janvier 2017 et d'une fin de mandat au 31 décembre 2021. Une feuille de route sera élaborée par le Bureau avec le directeur actuel d'ici la fin de l'année 2016.

La Collection

Nous avons retrouvé en 2015 notre rythme moyen : 8 nouveaux numéros de la Collection. Les changements dans l'organisation avec les Éditions du Cerf qui avaient retardé les livres l'année précédente n'ont donc pas eu de conséquence cette année. Nous envoyons la moitié de nos volumes déjà mis en page au Centre National du Livre (CNL). Il faut attendre environ quatre mois pour avoir la réponse, mais cela permet aux Éditions du Cerf de recevoir des subventions pour leur publication. Autre contrainte de délai : notre éditeur nous demande d'envoyer simultanément deux bons à tirer, mais cela lui facilite l'organisation de leur impression et en réduit les frais.

Un don important de 2000 € a permis de poursuivre la reliure de la Collection présente dans la salle de documentation. L'AASC avait renoncé, étant donné le coût : environ 100 € par volume. Outre que cela donne du travail à la relieuse, M^{me} Corinne Rouzo, la Collection reliée est notre fierté quand nous présentons la maison aux visiteurs. Nous remercions la personne qui nous a généreusement aidés.

Présentation au Centre Sèvres

La soirée annuelle organisée par le Département d'études patristiques du Centre Sèvres – Facultés jésuites de Paris en collaboration avec « Sources Chrétiennes » a eu lieu le 9 décembre sur le thème suivant : « Le Christ, centre de la théologie et de la spiritualité d'Ambroise de Milan ». Camille Gerzaguet (à « Sources Chrétiennes » pour 3 ans grâce à la Fondation Thiers) a présenté le *De fuga saeculi* d'Ambroise qu'elle vient de publier (SC 576) : l'exégèse

biblique d'Ambroise, sa pratique de la philosophie et le caractère d'une ascèse définie comme une « fuite intramondaine du monde » représentaient les axes de son exposé. Paul Mattei a quant à lui parlé de la théologie d'Ambroise. Un riche échange avec la salle a prolongé les exposés. Puis Bernard Meunier a présenté les autres volumes de *Sources Chrétiennes* qui sont parus en 2015. Nous disons toute notre reconnaissance à Isabelle Bochet et à Michel Fédou pour l'organisation et l'accueil au Centre Sèvres. La soirée a réuni 70 personnes environ.

Le stage d'ecdotique 2016

Le 21^e stage d'ecdotique, du 29 février au 4 mars 2016, a réuni 19 participants sous la houlette de Guillaume Bady. Les participants au stage comprenaient plusieurs étrangers : trois Italiennes, un Béninois, un Canadien, un Suisse, une Allemande. L'après-midi du jeudi 3 mars a été consacré à la Table-ronde¹.

Ainsi l'entraînement à l'édition des textes anciens est complété par des études de cas particulièrement intéressants. Par exemple, Platon a-t-il corrigé lui-même l'un de ses manuscrits ? Quelles solutions les copistes médiévaux qui ne connaissaient pas le grec ont-ils trouvées quand un auteur comme Ausone citait du grec ?

Les interventions sont éditées en ligne.

À « Sources Chrétiennes » ont eu lieu comme l'an dernier les deux séminaires de syriaque, avec comme membres de l'équipe Jean Reynard et Dominique Gonnet ; le séminaire de latin avec Laurence Mellerin auquel participent une douzaine de personnes ; celui sur Agobard. À l'Université Lyon 2 se poursuit le cours sur la Bible et ses traditions avec la participation de « Sources Chrétiennes ». Un projet de séminaire de grec avec Guillaume Bady voit le jour pour l'an prochain. Les cours de syriaque et d'hébreu biblique se poursuivent également.



1. Tiziano DORANDI (CNRS, Centre Jean Pépin), *Variante d'auteur dans l'Antiquité classique ? Le cas du Cratyle de Platon* ; Francesca BARONE (CNRS, IRHT), *Un texte à la tradition difficile : l'édition de la Synopsis de la sainte Écriture attribuée à Jean Chrysostome. Questions méthodologiques* ; Franz DOLVECK (École française de Rome), *Grec et latin chez Ausone : sur le traitement d'une tradition contaminée* ; Laetitia CICCOLINI (Univ. Paris-Sorbonne), *Comment travailler sur une tradition manuscrite complexe : le cas du De laude martyrii attribué à Cyprien de Carthage*. Interventions sur : <http://ecdotique.hypotheses.org/table-ronde/table-ronde-2016>

Le master en théologie et sciences patristiques où nous sommes partenaires de la Faculté de théologie reçoit cette année 4 étudiants en Master 1 et 4 en Master 2. Trois doctorants travaillent régulièrement à « Sources Chrétiennes ». Il n'y a pas eu de soutenance de thèse cette année, mais plusieurs de Master.

Bibliindex Bibliindex a fait partie des projets retenus pour être présentés au Forum des humanités numériques qui a eu lieu les 24-25 mai 2016 à l'Université de Lyon.

Les Actes du colloque sur la réception patristique du livre de Qohélet (14-19 octobre 2013) sont sortis le 14 mars 2016 aux Éditions du Cerf.

Le séminaire Bibliindex s'est poursuivi régulièrement. Le programme de l'année écoulée est dans le Bulletin n° 106 de 2015, p. 17, et celui de l'an prochain est plus loin, p. 12.

David Goudard a terminé son contrat avec le CNRS le 30 avril. Il a été embauché par l'AASC pour l'équivalent d'un mois de travail de façon à pouvoir terminer sa mission d'intégration des nouvelles données d'ici l'été 2016.

Les travaux pour préparer la chaîne éditoriale dont il a été question dans le dernier rapport moral se poursuivent. Il s'agit pratiquement de passer du document Word fourni par les auteurs de la Collection à un document XML. Ce document codé permettra dans le futur la sortie simultanée du volume sous les formats électronique et imprimé. Ce format électronique pourra aussi être utilisé sur des tablettes (ou liseuses), et offrira des possibilités de recherches, d'index, de renvois beaucoup plus rapides que l'édition imprimée. Plusieurs membres de l'équipe (Laurence Mellerin, Yasmine Ech Chael) et Élysabeth Hue-Gay, collègue de notre laboratoire CNRS-HiSoMA, y collaborent activement. Nous ne savons pas encore quand cette chaîne éditoriale pourra se mettre effectivement en place. Ces travaux ont été présentés au cours d'un petit déjeuner de la Maison de l'Orient, organisé dans les locaux de « Sources Chrétiennes » le 9 juin.

Nous disons à Laurence Mellerin notre reconnaissance pour l'immense travail déjà accompli dans le lancement et le suivi de Bibliindex.

* * *

Il faudrait mentionner également la préparation d'une nouvelle convention avec le CNRS et les Universités partenaires du Laboratoire HiSoMA. Même si les départs à la retraite ne sont pas remplacés, ce qui est le cas des deux derniers, la production de « Sources Chrétiennes » continue avec une reconnaissance internationale dont nous avons souvent les échos. Il n'est que de voir les présences au stage d'ecdote et les témoignages

de tant de pays dans le Livre d'Or : Belgique, Brésil, Chine, Pologne, Slovaquie, Portugal, Autriche, Inde, Italie, Grèce, RDC... Cette universalité est un formidable encouragement, comme votre fidélité de membres de l'Association des amis de « Sources Chrétiennes ».

Dominique GONNET

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE : RAPPORT FINANCIER

1- COMPTES DE RÉSULTAT DU 1/01 AU 31/12/2015

Produits

Le total des produits 2015 s'élève à 182.141 € pour 182.670 € en 2014, soit une légère diminution de 529 €. Aucune vente promotionnelle cette année 2015, pourtant les droits de direction ont augmenté grâce à une régularisation de 31.320 €. Leur montant est passé de 118.521 € à 123.343 €.

Les cotisations s'élèvent à 13.906 € pour 16.112 € en 2014.

Les dons divers s'élèvent à 31.437 € pour 30.664 € en 2014.

Charges

Les frais généraux s'élèvent à 37.961 € pour 29.782 € en 2014.

Les salaires et charges sont de 150.350 € pour 141.933 € en 2014.

Le total des charges de l'exercice 2015 s'élève ainsi à 191.601 € pour 175.992 € en 2014.

Cela laisse un résultat courant négatif de 9.460 €. La perte nette définitive est de 679 €.

2- BILAN

Au bilan du 31 décembre 2015, on trouve :

L'actif

- immobilisé pour.....	150.238,00 €
- les créances à recouvrer pour.....	81.938,00 €
- la trésorerie disponible pour.....	106.039,00 €

Le passif enregistre :

- les dettes pour.....	33.126,00 €
- les provisions pour.....	168.287,00 €
- les fonds dédiés PRIX PAUL VI pour.....	20.000,00 €
- les fonds propres de l'Association, après la perte de.....	679 €
s'élèvent à.....	117.911,00 €
au lieu de.....	118.590 €
	en 2014

Le résultat de - 678,66 € viendra ainsi s'imputer sur les reports à nouveau déficitaires de 73.935,58 € laissant un solde négatif de report à nouveau de - 74.614,24 €.

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2015

ACTIF	Net au 31-12-2015	Net au 31-12-2014
actif immobilisé		
<i>Immobilisations incorp.</i>		
<i>Immobilisations corporelles</i>		174
<i>Immobilisations financières</i>	150.238	200.238
Actif circulant		
<i>Créances</i>		
Autres créances	81.937	121.540
<i>Divers</i>		
Valeurs Mob. de Placement		
Disponibilités	106.040	28.113
<i>Comptes de régularisation</i>		
Cpte de régularisation Actif	1.380	1.307
Total Actif	339.595	351.372

PASSIF	Net au 31-12-2015	Net au 31-12-2014
<i>Fonds Propres</i>		
Fonds associatifs solde débiteur reprise	192.525	192.525
Résultats cumulés à reporter	<73.936>	<78.752>
Résultat de l'exercice	679	4.816
Provisions pour risques	168.289	177.628
Fonds dédiés	20.000	20.000
<i>Dettes</i>		
<i>Compte de régularisation de passif</i>	271	174
Total Passif	339.595	351.372

COMPTE DE FONCTIONNEMENT 2015

	du 01/01/15 au 31/12/15	du 01/01/14 au 31/12/14
Produits de fonctionnement		
Ressources de l'activité	123.343	118.521
Subventions	4.000	4.000
Ressources diverses	50.601	54.459
Produits financiers	4.197	5.690
Reprise amortiss. et provisions		
Report ressources non utilisées		
Total produits	182.141	182.670
Charges de fonctionnement		
Consommations	14.096	10.141
Services extérieurs	10.289	8.777
Autres services extérieurs	13.576	10.865
Rémunérations du personnel	110.158	102.950
Charges sociales	40.192	38.983
Autres charges de personnel	27	
Impôts	2.105	2.222
Charges diverses	984	100
Charges financières		
Dotation amortiss. et provisions	174	1.306
Engagements à réaliser		649
Total charges	191.601	175.993
Résultat de fonctionnement	<9.460>	6.677
Produits exceptionnels	9.536	3.138
Charges exceptionnelles	755	5.000
RÉSULTAT DÉFINITIF	<679> Perte	4.815 Excédent

Outre le don de 2000 € pour les reliures, une autre donatrice finance les volumes achetés à prix réduit pour compléter la collection d'un séminaire brésilien. Nous encourageons fortement ce type de parrainage : un objectif particulier qui vous permet de réaliser un précieux service pour l'AASC ou pour une institution d'un pays aux faibles revenus.

Dominique GONNET

LE FUTUR DIRECTEUR : GUILLAUME BADY



Guillaume Bady est, avec Bernard Meunier, l'autre membre de l'équipe ayant le statut de chercheur du CNRS. Normalien, agrégé de lettres classiques, il a fait un doctorat sur Jean Chrysostome. Il est dans l'équipe depuis le 1^{er} octobre 2003. Très investi dans la vie de la maison, il organise le stage d'ecdotique depuis quelques années et il est membre du Conseil de Laboratoire d'HiSoMA. Il a réduit fortement son activité dans l'Association Migne, où il était assez impliqué. Titulaire d'un master de théologie, après avoir enseigné à la Catho de Paris, il a repris la charge de cours d'initiation de B. Meunier en patrologie à la Catho de Lyon¹.

LA FUTURE DIRECTRICE ADJOINTE : LAURENCE MELLERIN

Au 1^{er} janvier 2017, Laurence Mellerin sera directrice adjointe de « Sources Chrétiennes ». Ses fonctions en tant que telles seront dans la continuité de ce qu'elle fait déjà depuis bon nombre d'années : diriger Biblindex et l'édition numérique à « Sources Chrétiennes ». Normalienne, agrégée de lettres classiques, elle est entrée quelques mois avant Guillaume Bady dans l'équipe, où elle occupe des fonctions d'ingénieur de recherche au CNRS. Responsable, pour la Collection, des pôles Italie et Moyen Âge occidental, elle est aussi webmestre. Titulaire d'un master de théologie, elle est chargée de cours à la Catho de Lyon et anime deux séminaires réguliers à « Sources Chrétiennes »².



1. <http://www.sources-chretiennes.mom.fr/index.php?pageid=equipe&id=501>
2. <http://www.sources-chretiennes.mom.fr/index.php?pageid=equipe&id=1025>

MOUVEMENT DE PERSONNES



Camille Gerzagnet, qui était Pensionnaire de la Fondation Thiers à « Sources Chrétiennes » depuis le 1^{er} septembre 2014 avec le statut de Chargée de recherche à HiSoMA-Sources Chrétiennes, a été élue Maître de Conférences à Montpellier. Nous lui souhaitons un grand succès dans ce nouveau poste, même si nous regrettons beaucoup de la voir partir.

Catherine Broc-Schmezer a été élue, en juin 2016, professeur de grec à l'Université Lyon 3. Elle a fait sa thèse sur *Les figures féminines du Nouveau Testament dans l'œuvre de Jean Chrysostome. Exégèse et pastorale*, Paris, Études Augustiniennes, 2010¹.



Stéphane Gioanni a été élu, en juin 2016, professeur de latin à l'Université Lyon 2. Dans la mouvance de sa thèse, il a publié l'édition, traduction et commentaire d'ENNODE DE PAVIE, *Lettres*, t. 1, aux Belles Lettres (*Collection des Universités de France - Budé*) en 2006².

Nous nous réjouissons de l'arrivée à Lyon de professeurs connaisseurs de la patristique en latin comme en grec dans la continuité de MM. Paul Mattei et Olivier Munnich.

ACTIVITÉS DE L'ÉQUIPE

Depuis le 24 octobre 2014, le Laboratoire de recherche en théologie patristique³ réunit tous les trimestres des chercheurs de la Faculté de théologie de l'Université catholique de Lyon et des chercheurs de l'Institut des Sources Chrétiennes. Il se consacre à la thématique de l'Image parfaite. Cet atelier est animé par le Frère Élie Ayroulet, de la Famille Saint Joseph, Maître de conférences, Responsable du Master en théologie et sciences patristiques. Il a lui-même écrit sa thèse sur le sujet suivant : « De l'image à

1. <http://www.etudes-augustiniennes.paris-sorbonne.fr/catherine-broc-schmezer>
2. <http://rizoiu.academia.edu/St%C3%A9phaneGioanni/Papers>
3. <http://www.sourceschretiennes.mom.fr/recherche/laboratoire-recherche-en-theologie-patristique>

l'Image. Recherches sur un concept clef de la doctrine de la divinisation de S. Maxime le Confesseur ». Nous sommes dans le deuil du Frère Philippe Dockwiler, o.p., décédé le 20 août dernier, qui participait activement à l'atelier et qui avait comparé le 20 janvier 2015 le *Commentaire sur saint Jean* de saint Thomas d'Aquin avec les sources patristiques citées par la *Catena aurea* : Hilaire, Augustin, Jean Chrysostome.

Le 29 novembre 2015 dans les studios de KTO, Guillaume Bady commençait une série de quatre émissions sur les Pères de l'Église suivants : Athanase d'Alexandrie ; le 6 décembre, Basile de Césarée ; le 13, Grégoire de Nazianze ; le 20, Jean Chrysostome. Vous les trouverez aux adresses web indiquées ci-dessous en note¹.

Le 11 février dernier, Bernard Meunier a fait une conférence aux guides de Fourvière sur le concile d'Éphèse, représenté sur l'une des mosaïques de la Basilique.

Du 11 au 13 avril 2016, Laurence Mellerin a organisé une session du séminaire de latin médiéval à l'abbaye de Saint-Thierry, qui a permis d'achever la traduction de la *Dispute contre Abélard* de Guillaume au lieu même de son abbaye.

Le 19 mai 2016 au matin, devant une quarantaine de doctorants, à l'Université *Salesianum*, Paul Mattei a animé une longue séance, à l'invitation du P. Roberto Spataro, secrétaire de la *Pontificia Academia Latinitatis* (dont P.M. est membre) et directeur du centre *Altioris Latinitatis*. Le thème concernait directement « Sources Chrétiennes » : *Presentazione della collana 'Sources chrétiennes'. La loro storia, il loro scopo, la struttura critica, storica, letteraria e teologica dei volumi. L'esempio del volume n°500*. Le 27 mai, à l'Université de Florence, à l'invitation de M^{me} Ida Gilda Mastroiosa, professeur d'histoire romaine, il a donné une autre conférence, devant les étudiants : *Ambrogio e Teodosio (388-395). Le vicende di una relazione 'politico-personale', le ambiguità di una cosiddetta 'tappa chiave' sul cammino dell'impero cristiano*. Du début avril à la fin mai, il a mené un séminaire (*Lettura dei Padri*) de 12 séances de 2 h sur le *De fide* de saint Ambroise à l'*Istituto Patristico Augustinianum*, en qualité de professeur associé. En avril-mai 2017, il donnera à l'*Augustinianum*, un cours sur les *Lettere extra collectionem* de saint Ambroise et, au *Salesianum*, un cours sur les aspects littéraires du *De fide*. Il présentera également une conférence à Florence sur la femme et la famille selon Tertullien.

1. <http://www.ktotv.com/video/00099609/athanase-d-alexandrie>
<http://www.ktotv.com/video/00100537/basile-de-cesaree>
<http://www.ktotv.com/video/00100538/gregoire-de-nazianze>
<http://www.ktotv.com/video/00100539/jean-chrysostome>

Le 24 mai, D. Gonnnet a participé pour la première fois au Conseil scientifique de la Collection des Fontaines, le fonds de Chantilly que les jésuites ont déposé à la Bibliothèque municipale (site Part-Dieu) de Lyon. Le dimanche 21 août, dans le cadre du XII^e Symposium Syriacum, il intervenait au Collegio San Lorenzo da Brindisi des Capucins à Rome sur le thème : « Dimensions sociales de la *Vie de S. Syméon le Stylite* (manuscrit de Damas) ».

Dominique GONNET

FORMATIONS SOURCES CHRÉTIENNES 2016-2017

SÉMINAIRES

Commencement de deux séminaires sur Jean Chrysostome

À l'Université Lyon 3, Bâtiment Athéna, salle H, chaque semaine le mercredi de 14h à 16h, à partir du 24 septembre

Catherine Broc-Schmezer animera un séminaire intitulé « L'homilétique de langue grecque au IV^e siècle » et consacré aux homélies de Jean Chrysostome sur l'*Évangile selon saint Jean*.

À « Sources Chrétiennes », le vendredi de 14h30 à 17h30, chaque mois, après le séminaire Biblindex

Dans le cadre du Master de patristique de la Faculté de théologie de l'Université catholique de Lyon, Guillaume Bady animera un séminaire de traduction des Quinze homélies « nouvelles » de Jean Chrysostome¹.

1^{ère} séance : 23 septembre 2016

2^e séance : 4 novembre...



1. <http://www.sourceschretiennes.mom.fr/formation/seminaire-traduction-quinze-homelies-nouvelles-jean-chrysostome>

**Séminaire Biblindex :
Réception patristique
des Écritures**

À « Sources Chrétiennes », salle de documentation,
de 11 h à 13 h, le vendredi

Le séminaire accompagne le développement de Biblindex, index en ligne des citations et allusions bibliques dans la littérature chrétienne de l'Antiquité et du Moyen Âge (<http://www.biblindex.org>).

Son but est d'appréhender la diversité des recours patristiques à l'Écriture : exégèse spirituelle des commentaires, argumentation des traités apologétiques, réflexions philologiques sur le texte biblique et sa transmission, etc.



Programme

- 22 septembre 2016 : Sumi SHIMAHARA, *Les Carolingiens et la Bible – le cas des prophètes*
- 14 octobre 2016 : Régis COURTRAY, *La destruction de Sodome chez Jérôme, Ambroise et Augustin*
- 25 novembre 2016 : Benoît GAIN, *Basile de Césarée : auteur de testimonia ?*
- 2 décembre 2016 : Sandrine CANERI, *Le Puits des fiançailles – étude de Gn 24,10-21 (TM et LXX) : regards croisés de l'exégèse rabbinique et patristique*
- 13 janvier 2017 : David PASTORELLI, *Approches statistiques des variantes textuelles pour la classification des manuscrits*
- 17 février 2017 : Agnès BASTIT, *sujet à préciser (herméneutique d'Irénée ou de Fortunatien)*
- 24 mars 2017 : Marie-Odile BOULNOIS, *Qui sont les « fils de Dieu » de Gn 6, 1-4 selon l'exégèse des Pères grecs ?*
- 7 avril 2017 : Laurence VIANÈS, *Comparer deux textes par leurs citations bibliques*
- 5 mai 2017 : Daniel VIGNE, *Le traité d'Origène Sur la prière*
- 9 juin 2017 : Présentation de travaux par les étudiants

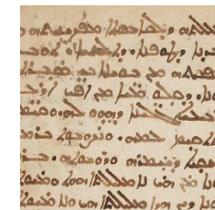
Contact : laurence.mellerin@mom.fr

**Les Vies de
Saints syriaques**

À « Sources Chrétiennes »,
chaque semaine le jeudi matin,
de 8h30 à 11 h,
à partir du 6 octobre 2016

Avec Georges Bohas (ENS Lyon), édition et traduction de textes syriaques, actuellement le *Martyre de saint Cyriaque et de sa mère Juliette (Acta Martyrum et Sanctorum*, t. III, p. 254-282)

Contact : dominique.gonnet@mom.fr
06 15 11 12 36



**Le « Mystère des
lettres syriaques »**

À « Sources Chrétiennes »,
chaque semaine le mercredi matin,
de 8h45 à 10h45

Animé par Jean Reynard et Dominique Gonnet : traduction du manuscrit du Mor Gabriel Monastery de Mardin (Turabdin, Turquie) 20D, qui concerne une interprétation mystique et théologique de la forme des lettres syriaques.

Contact : dominique.gonnet@mom.fr
06 15 11 12 36



Photo Joël PHILIPPON, *Le Progrès*, 26/07/2016, p. 13

[http://www.leprogres.fr/lyon/2016/07/26/
decouverte-autour-de-la-langue-de-jesus](http://www.leprogres.fr/lyon/2016/07/26/decouverte-autour-de-la-langue-de-jesus)

De g. à d. : Jean Reynard, Mariam Slimoun, Dominique Gonnet

Agobard de Lyon

À « Sources Chrétiennes »,
un mercredi par mois

Traduction des traités *De modo regiminis ecclesiastici* et *Adversus dogma Felicis*. Organisé par le CIHAM - UMR 5648, Histoire et archéologie des mondes chrétiens et musulmans médiévaux.

Voir <http://www.sourceschretiennes.mom.fr/formation/seminaire-latin-medieval-agobard-lyon>.

Contact : Michel Rubellin ou Alexis Charansonnet



Écrits monastiques du XII^e siècle

À « Sources Chrétiennes »,
le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30,
deux fois par mois,
à partir du 16 septembre 2016

Le calendrier à jour est consultable en ligne :

<http://www.sourceschretiennes.mom.fr/formation/seminaire-cisterciens>.



Lecture suivie, dans la perspective d'une traduction pour la collection *Sources Chrétiennes*, de textes relatifs au chapitre des abbés bénédictins de la province de Reims qui s'est tenu en 1131 : *Lettre du cardinal Matthieu d'Albano, Réponse des abbés*.

Contact : laurence.mellerin@mom.fr

Œuvres de Jérôme

À Paris, à l'Abbaye de la Source (16^e),
tous les deuxièmes samedis du mois à
partir d'octobre

Un groupe de spécialistes de saint Jérôme, ouvert aux étudiants de master et de doctorat, prépare actuellement l'édition des *Préfaces à la Bible*.

Contact :
aline.canellis@univ-st-etienne.fr



STAGE D'ECDOTIQUE



À « Sources Chrétiennes »,
du 20 au 24 février 2017

Initiation à l'édition critique d'un texte grec ou latin.

Une bonne connaissance du latin ou du grec est requise, ainsi que la capacité à lire des manuscrits grecs ou latins. Une initiation préalable de 4 h à la lecture des manuscrits est proposée le jour précédant le stage.

Le stage, dans lequel interviennent différents spécialistes de « Sources Chrétiennes » et d'ailleurs, alterne conférences magistrales, démonstrations et travaux pratiques en ateliers, avec des supports pédagogiques projetés ou photocopiés. Une visite du fonds ancien de la Bibliothèque Municipale de Lyon est également prévue¹.

Contact : guillaume.bady@mom.fr

COURS DE LANGUES

Initiation à l'hébreu biblique

À « Sources Chrétiennes »,
le jeudi de 18h15 à 19h45
Horaire modifiable en fonction des
participants

Semestre 1 : niveau 1 – Semestre 2 : niveau 2
1^{ère} séance : jeudi 6 octobre 2016 (S1) ; jeudi 26 janvier 2017 (S2)

Après l'apprentissage de l'alphabet, le cours initiera à la grammaire élémentaire permettant de comprendre des textes bibliques simples comme le récit de la Création (*Genèse*).

Contact : dominique.gonnet@mom.fr (06 15 11 12 36)

Initiation au syrjaque occidental

À « Sources Chrétiennes », 26 h,
le mercredi de 18 h15 à 19 h45

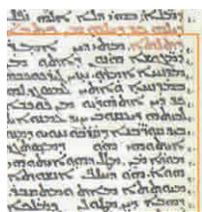
Semestre 1 : niveau 1 – Semestre 2 : niveau 2
1^{ère} séance : mercredi 5 octobre 2016 (S1) ; mercredi 25 janvier (S2)

Ce cours s'adresse aussi bien à des étudiants connaissant déjà une langue sémitique (hébreu, arabe...) qu'à ceux qui n'en connaissent aucune. Le cours suivra la progression du manuel indiqué ci-dessous. Il est accompagné

1. <http://www.sourceschretiennes.mom.fr/formation/stage-ecdotique-stage-2016>

d'enregistrements qui facilitent l'étude. Par des leçons simples, la méthode aborde successivement tous les éléments de la phrase et les conjugaisons : A. BADWI [et al.], *Le syriaque pour tout le monde*, nouvelle édition corrigée, Université Saint-Esprit de Kaslik (Liban), 2005.

Un texte suivi et facile, la *Doctrine d'Addai* ou un autre, est abordé dès la 3^e leçon. Ce cours est une porte d'entrée dans les langues sémitiques qui ont beaucoup de traits communs. Le syriaque est en outre très proche de l'araméen, mais avec une autre écriture.



Contact :

dominique.gonnet@mom.fr

06 15 11 12 36

Latin médiéval

Sur la plateforme THÉO EN LIGNE est proposé un cours de latin patristique pour débutants ou recommençants sur 2 ans. En 2016-2017, les deux niveaux sont assurés.

Voir <http://www.univ-catholyon.fr/ecoles-fac-instituts/faculte-de-theologie/theo-en-ligne/latin-a-137828.kjsp>

Contact : laurence.mellerin@mom.fr

Pour l'ensemble de ces formations, ainsi que pour le *Master en théologie et sciences patristiques* coorganisé par la Faculté de théologie de l'Université catholique de Lyon et « Sources Chrétiennes », voir les pages dédiées sur le site de « Sources Chrétiennes », <http://www.sourceschretiennes.mom.fr/Formation>

Laurence MELLERIN

ANNONCES POUR L'AVENIR

Le 13 octobre 2016, à l'École française de Rome, dans le cadre du colloque sur *La réception des Pères grecs en Italie au Moyen Âge (V^e - XV^e s.)*, Guillaume Bady interviendra sur « La cinquième homélie sur la pénitence attribuée à Jean Chrysostome : édition de la traduction latine ancienne » et Camille Gerzaguët, maintenant à l'Université Paul Valéry-Montpellier 3, sur « Cassiodore et le programme de traduction des Pères grecs à Vivarium ».

Le 18 novembre aura lieu, à l'Université Catholique de Lyon, un colloque sur « Les divisions anciennes du Premier Testament », coorganisé par Sources Chrétiennes (HiSoMA, CNRS – Université Lumière – Lyon 2) et la Faculté de Théologie de l'Université Catholique de Lyon, en partenariat avec le Centre Paul-Albert Février (Aix-en-Provence), ParatexBib (Bâle) et l'Université Protestante de Théologie de Groningue et d'Amsterdam. Il sera ouvert dès le **jeudi 17 novembre à 19h** par une conférence de **M^{gr} Paul Canart sur les « Trésors manuscrits de la Bibliothèque Vaticane »** à l'Université catholique de Lyon, site Carnot, 23 Place Carnot, Lyon 2^e (Métro Perrache).

* * *

Dominique Gonnet et Bernard Meunier partent du 13 au 18 décembre prochain au Caire avec une cinquantaine de personnes. En effet, sous le haut patronage du patriarche TAWADROS II de l'Église copte orthodoxe (Égypte) et du cardinal BARBARIN, archevêque de Lyon, est organisée une

RENCONTRE INTERNATIONALE ŒCUMÉNIQUE SUR LE THÈME « SAINT IRÉNÉE ET L'HUMANITÉ ILLUMINÉE » DU 14 AU 17 DÉCEMBRE 2016

par l'Université catholique de Lyon et l'Institut Anaphora, fondé par M^{gr} Anba THOMAS, évêque de Qussia, dans les lieux mêmes de l'Institut. Vous êtes invités à participer à cette Rencontre :

- *Mercredi 14 et jeudi 15 décembre* : colloque scientifique sur le thème. Quinze intervenants académiques européens et égyptiens présenteront les éléments fondamentaux de la spiritualité de S. Irénée, et échangeront avec les participants (traductions en français, anglais et arabe).

- *Vendredi 16 décembre* : rencontre ecclésiale œcuménique présidée par le patriarche copte orthodoxe d'Égypte Tawadros II et le cardinal Barbarin. Il s'agira d'une Journée œcuménique avec les responsables hiérarchiques des Églises chrétiennes qui y sont cordialement invitées, qu'elles soient catholiques, orientales, orthodoxes, coptes, arméniennes, protestantes, évangéliques, etc.

- *Samedi 17 décembre* : visite des monastères du Wadi el Natrun, aux sources de la vie monastique chrétienne chez les Pères du désert.

Il est donc possible de se joindre à ce voyage : pour tout renseignement complémentaire, adressez-vous à « Sources Chrétiennes ».

* * *

Le 6 décembre 2016, Laurence Mellerin intervient à Paris pour représenter Biblindex au colloque « Mise(s) en œuvre(s) des Écritures » organisé par l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 avec notamment la collaboration de l'École Biblique de Jérusalem.

Bernard Meunier et Catherine Broc-Schmezer seront au jury de la thèse de Pierre Molinié, s.j., sur Jean Chrysostome, le 14 janvier, en Sorbonne. Bernard Meunier qui s'est retiré de la Faculté de théologie en 2015 après 25 années d'enseignement a suivi entre un et trois mémoires de master en théologie patristique chaque année et continue à accompagner quelques thèses.

Le **jeudi 23 mars 2017, à 18h15, Bernard Meunier** donnera une conférence¹ à la salle « l'Escale » (100, rue de Créqui, Lyon 6^e) pour l'Association Guillaume Budé de Lyon sur le thème : « Pourquoi a-t-on oublié Irénée de Lyon ? »

PRÉSENTATION DU PROJET DE COLLOQUE À ATHÈNES EN FÉVRIER 2018

La récente acquisition par la bibliothèque de la Résidence des jésuites d'Athènes de l'intégralité des quelques 580 volumes des *Sources chrétiennes* – la seule en Grèce à notre connaissance – a suscité le désir de créer un événement qui fasse connaître plus largement au public grec l'existence de cette Collection et les ressources qu'elle offre pour des recherches et des échanges entre universitaires et étudiants des universités de Grèce et d'autres universités d'Europe. Pour ce faire, l'Institut des Sciences Humaines des jésuites d'Athènes et l'Institut des Sources Chrétiennes ont décidé de réaliser, en février 2018, à Athènes, un colloque sur le thème :

« *Les sources chrétiennes :
apport grec et latin à la culture européenne* »

La visée de ce colloque est de fournir des éclairages diversifiés et de susciter des échanges entre enseignants et étudiants de Grèce et des autres pays d'Europe sur ce patrimoine culturel considérable constituant l'une des sources de la culture européenne. Nous espérons aussi que cet événement, par des échanges fructueux entre chrétiens orthodoxes et catholiques, pourra aussi contribuer à une meilleure connaissance et estime mutuelle.

Le **comité organisateur** est constitué d'un conseil scientifique composé :

◆ en Grèce, de :

- M. Stavros Zoumboulakis, président du C.A. de la Bibliothèque nationale de Grèce, président de l'Institut d'études bibliques *Artos Zoïs* et membre du conseil d'orientation de l'Institut des Sciences humaines,
- M. Athanasios Papathanassiou, directeur de la revue théologique *Synaxis*,
- P. Pierre Salembier, supérieur de la communauté des jésuites d'Athènes et secrétaire général de l'Institut des Sciences Humaines.

◆ en France, de :

- M. Bernard Meunier,
- M^{me} Catherine Broc-Schmezer¹,
- Frère Élie Ayroulet,
- P. Michel Fédou, responsable du département de patristique du Centre Sèvres.

◆ d'une équipe chargée de l'organisation matérielle composée de :

- M^{me} Renée Koutelaki, secrétaire de l'Institut des Sciences Humaines,
- M^{me} Françoise Deschamps, chargée de l'intendance du congrès : déplacements, réservations d'hôtels, restauration etc.
- P. Pierre Salembier.

Les **interventions** au cours de ce colloque comprendront des conférences et des panels. L'effectif espéré est d'une centaine de personnes (une quarantaine de Grecs, et une soixantaine venant des autres pays d'Europe).

Les interventions se feront en grec et en français. Des traductions simultanées seront assurées dans ces deux langues.

La date prévue pour le colloque est en **février 2018** d'un vendredi matin à un dimanche soir.

1. <http://guillaumbude.lyon.free.fr/A3%202016.pdf>

1. Voir la présentation ci-dessus p. 9.

Programme

<i>Vendredi et samedi</i>	Journées de travail du colloque
<i>Samedi soir</i>	Dîner festif
<i>Dimanche</i>	Participation à une liturgie orthodoxe d'Athènes, visite guidée du Musée byzantin ou visites libres
<i>Lundi</i>	Excursion possible du site de Delphes et du monastère d'Ossios Lukas

Les « Amis de Sources Chrétiennes » sont sollicités, la fondation de Montcheuil¹ également.

Le **tract** de présentation du congrès sera diffusable au printemps 2017.

Les **Actes du colloque** seront publiés par *Synaxis*. Chaque intervention figurera en grec et en français.

Le **Secrétariat du colloque** sera assuré par l'Institut des Sciences humaines :

M^{me} Renée Koutelaki,
athensj@jesuites.com,
tel. : 210-8835911 ext. 104

Dominique GONNET

NOUVEAUTÉS DE LA COLLECTION

Le précédent Bulletin étant paru au début de cette année, il n'y a dans celui-ci que 5 nouveaux volumes à présenter :

- 578-579** PSEUDO-DENYS L'ARÉOPAGITE, *Les Noms divins. La Théologie mystique*. Introduction, traduction et notes par Y. De Andia (2 vol.).
- 581** PAULIN DE PÉRIGUEUX, *Vie de saint Martin. Prologue, livres I-III*. Introduction, édition critique, traduction et notes par S. Labarre.
- 583** AGOBARD DE LYON, *Cœuvres*, tome 1. Texte critique du *CCM*. Av.-propos de N. Bériou. Sous la direction de M. Rubellin.
- 584** GRÉGOIRE DE NYSSE, *Réfutation de la Profession de foi d'Eunome*. Texte grec de W. Jaeger, introduction et notes de R. Winling, traduction de M. Van Parys.



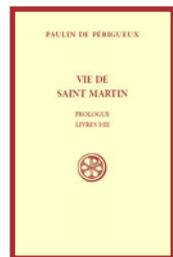
SC 578-579 PSEUDO-DENYS L'ARÉOPAGITE, *Noms divins.* *Théologie mystique*

On est toujours impressionné par la haute tenue, l'immense postérité et la redoutable difficulté de l'œuvre du Pseudo-Denys l'Aréopagite. Après avoir il y a fort longtemps (1958) publié la *Hierarchie céleste*, la Collection s'enrichit d'un second volume dionysien, qui comprend le grand traité des *Noms divins*, et celui, très court mais ô combien important, de la *Théologie mystique*. L'auteur mystérieux des alentours de l'an 500 qui a emprunté l'identité du disciple athénien converti par Paul à l'Aréopage (*Actes* 17, 34) est un néoplatonicien, disciple de Proclus, qui pense la foi chrétienne à partir des catégories du néoplatonisme tardif. Son traité des *Noms divins* est une approche de l'unité divine à partir de la multiplicité des noms ou attributs divins que sont Bien, Être, Vie, Sagesse, Puissance, qui sont autant de processions par quoi Dieu se révèle et peut être loué. L'approche est typiquement néoplatonicienne, appelant à un dépassement perpétuel (dépassement du sensible dans l'intellect, dépassement de l'intellect dans l'union au-delà de la connaissance) et

1. <http://www.fondation-montcheuil.org>

introduisant le lecteur dans un cercle qui unit procession et conversion, Un et multiple, toujours pour revenir à l'Un, dont la transcendance est préservée au-delà de toute idée de participation. Le philosophe chrétien offre ainsi une nouvelle intelligence de la foi à partir d'une des écoles philosophiques les plus exigeantes et les plus achevées de l'Antiquité. Loin de n'être qu'une philosophie païenne mal convertie comme on l'a parfois dit, cette pensée fait l'effort de prendre au sérieux la philosophie, sans s'y enfermer comme si Dieu était le terme d'une remontée vers l'intelligible, en reconnaissant qu'il n'est pas accessible à l'intelligence. Celui qui donne un nom à Dieu n'a aucune prise sur lui comme dans la théurgie païenne, il sait que tout nom et toute connaissance prétendue risque d'être une idole. Dieu est l'inconnaissable, l'ineffable. Le croyant ne le possède pas, même intellectuellement, et ne peut que s'unir à lui comme à un inconnu, dans la ténèbre. Cette appréhension de Dieu comme l'Un au-delà de tout mot et de toute représentation humaine – fût-ce les mots et les images proposés par l'Écriture – ne peut que déboucher sur une théologie négative, puisque tout ce qu'on affirme de Dieu met en lui de la diversité, donc du multiple. La *Théologie mystique* qui suit les *Noms divins* est précisément l'un des manifestes les plus célèbres de la théologie négative qui a si profondément marqué l'histoire de la théologie chrétienne. Dans ces deux volumes les textes sont richement annotés, et précédés d'une abondante introduction qui montre en particulier l'immense postérité de l'œuvre jusqu'à l'époque moderne. Tous les mystiques chrétiens, y compris les modernes, de Jean de la Croix à Édith Stein, se sont expliqués avec lui – sans oublier auparavant les mystiques rhénans, et sans parler des philosophes qu'il a inspirés.

SC 581
PAULIN DE PÉRIGUEUX, *Vie de saint Martin*



Vers 470, un lettré (évêque ?) de Périgueux compose une *Vie de saint Martin*, le grand apôtre des campagnes gauloises au IV^e siècle. On n'y trouvera aucune donnée historique nouvelle : le vrai biographe est Sulpice Sévère, dont Paulin a fait une réécriture poétique. Pourquoi cela ? Parce que la poésie, un peu l'équivalent en ce temps de ce qu'est aujourd'hui la musique, est un autre langage, qui touche autrement que la prose. Paulin célèbre Martin comme Virgile célébrait Énée, avec les mêmes rythmes, qui avaient déjà servi à réécrire la Bible : l'hexamètre dactylique, mètre de l'épopée, est notre alexandrin, il donne une ampleur et un élan nouveau au sujet traité et résonne familièrement dans la culture du temps. Mais l'œuvre est plus qu'une simple retranscription : elle permet

aussi de voir, 100 ans après, quel regard on porte désormais sur Martin, ce qu'on retient de lui, dans son pays, à la fin du V^e siècle, et plus largement de quelle façon on perçoit la sainteté, par quoi l'on est touché dans une vie de saint, d'évêque, d'évangéliste. Paulin, plus que Sulpice, dégage le sens moral des épisodes qu'il rapporte pour faire de Martin un exemple. Le personnage devenu un héros épique, est aussi dans cette œuvre comme un écho plus proche de la puissance de Dieu et de l'avènement du Royaume : car le Christ, pour des Gaulois, c'était loin ! Mais Martin accomplit chez nous ses miracles... Dieu n'agit pas qu'en terre sainte, il est en Gaule. Le « merveilleux » scande toute la vie de Martin : âgé d'à peine 10 ans il a déjà le courage et la fermeté de s'opposer à son père et de rejeter la religion païenne pour la croix du Christ, et la force de sa foi convertira sa mère. Enrôlé de force dans l'armée, il évitera de verser le sang et préfère partager son manteau. Il ressuscite des morts, il sème la foi envers et contre tout, déjoue, démasque, défie, guérit... On observe au fil du récit, à travers les choix de Paulin (ce qu'il reprend de Sévère, ce qu'il laisse, ce qu'il grossit, les considérations psychologiques qu'il ajoute), l'évolution des mentalités, du goût littéraire, de la vie spirituelle, en cette fin de l'Antiquité.

SC 583
AGOBARD DE LYON, *Œuvres*, tome 1



Nous inaugurons avec plaisir la première traduction scientifique des œuvres d'un grand évêque de Lyon, qui remplira trois volumes. Œuvre collective issue d'un séminaire qui se tient depuis de longues années dans nos locaux, ce premier volume contient deux séries de traités : contre les superstitions et contre les juifs. Agobard, évêque de

Lyon au IX^e siècle, successeur de Leidrade qui avait été nommé par Charlemagne pour relever une Église en assez piteux état, a joué un rôle à la fois politique et religieux important dans l'histoire de Lyon, en raison de ses relations orageuses avec l'empereur Louis le Pieux, et de ses tentatives pour réformer son Église. Il intervient dans de multiples champs, d'où l'intérêt de son œuvre écrite pour les historiens autant que pour les théologiens : la lutte contre les déviances doctrinales (en l'occurrence, l'adoptianisme de Félix d'Urgel) ; la lutte contre les superstitions ; l'affrontement avec l'importante communauté juive de Lyon ; la réforme liturgique qui redonne à l'Écriture la première place ; l'organisation de la pastorale et le combat pour l'autorité de l'évêque dans le choix des clercs desservants... Dans ce premier volume, Agobard s'attaque, dans un traité célèbre qui fut

d'abord un sermon, aux superstitions concernant les extra-terrestres censés venir sur terre dans leur astronef depuis la « Magonie », pour s'emparer de récoltes que des hommes auraient détournées grâce à leur pouvoir sur les phénomènes atmosphériques : Bible à la main, Agobard s'efforce de montrer le néant de ces croyances. Ce texte, étant le premier dans l'histoire à parler de vaisseaux volants occupés par des êtres vivants, est constamment cité dans les livres et les sites des « ufologues » et autres chasseurs d'ovnis ! Le traité suivant, qui fait état de phénomènes physiques inexplicables attribués au pouvoir du diable, insiste de même sur le fait que Dieu seul peut frapper de châtements les corps, et que rien ne se produit sans sa volonté. Les autres textes du volume (5 lettres) témoignent de la lutte qu'Agobard a entreprise contre les juifs, nombreux à Lyon, qu'il cherche à tenir à l'écart de ses ouailles, leur attribuant une attitude hostile aux chrétiens. Il insiste auprès de responsables politiques ou religieux pour avoir gain de cause contre eux, vainement d'ailleurs, d'où ses attaques répétées, qui le singularisent parmi les évêques de son temps en témoignant d'un antijudaïsme assez virulent.



SC 584
GRÉGOIRE DE NYSSE, *Réfutation de la Profession de foi d'Eunome*

La Collection a déjà publié les *Contre Eunome* de Basile et (en partie) de Grégoire de Nysse, qui réfutent les Apologies de l'hérétique anoméen et manient une dialectique serrée et un langage technique. Lorsqu'en 383 l'empereur Théodose demande aux principaux « chefs de partis » théologiques une profession de foi, Eunome produit un texte plus biblique et moins technique que ses précédentes Apologies. Il provoque, de la part de Grégoire de Nysse, une nouvelle réfutation. Le lecteur trouvera ici, après une introduction générale, d'abord le texte d'Eunome, assez bref, puis sa réfutation par le Cappadocien. La Profession de foi d'Eunome s'inscrit dans la tradition arienne d'un langage biblique plutôt archaïque, une façon de ne pas recevoir les acquis théologiques de Nicée. Eunome insiste sur la singularité de Dieu, qui est le Père seul ; le Fils est, comme Premier-né, ontologiquement lié à la création plutôt qu'au Père, et l'Esprit est soumis au Fils dans son être comme dans son activité. En face Grégoire rappelle ce qu'est une règle de foi : ce n'est pas par hasard que nous avons un credo, il nous vient des apôtres, témoins du Christ. C'est à leur enseignement que chaque croyant doit confronter sa foi, et celle d'Eunome n'y correspond pas ; ce qu'il dit sur Dieu le Père ne vise qu'à écarter de lui le Fils et non à

l'honorer. Grégoire reprend la formule baptismale de Mt 28, 19 et montre qu'Eunome tord les textes et nie l'évidence pour enseigner l'anoméisme, qui ne peut s'appuyer sur aucun verset biblique ; Père, Fils et Esprit saint agissent ensemble en toute chose, le rôle médiateur du Fils n'en fait pas un inférieur, et l'Esprit ne fait pas partie de la création soumise. Tous les titres du Fils et de l'Esprit plaident au contraire pour leur égalité avec le Père : tel est l'enseignement de l'Écriture quand on la respecte et qu'on la reçoit sans mutiler ni manipuler. La logique vient épauler l'interprétation de l'Écriture pour mieux réfuter Eunome : les trois personnes ne divisent pas l'unique substance ; la notion de génération montre l'égalité du Père et du Fils puisque le Père donne au Fils tout ce qu'il est lui-même. Des versets traditionnellement invoqués par les ariens sont restitués dans leur juste interprétation. Une section christologique montre que le salut suppose la pleine et entière humanité du sauveur, âme comprise. La fin est consacrée à l'Esprit. Cette Réfutation offre une sorte de compendium de la doctrine trinitaire de Grégoire et de son argumentation antiarienne, enracinées dans l'Écriture et éclairées par un souci de synthèse qui revient toujours aux notions fondamentales de révélation, de tradition et de salut, faisant de cette œuvre de controverse un texte à l'allure plus catéchétique et plus lisible que d'autres œuvres du même auteur.

Bernard MEUNIER

AUTRE NOUVEAUTÉ



Laurence MELLERIN (DIR.), *La réception du livre de Qohélet, Actes du colloque de Lyon (octobre 2013), Paris, Éditions du Cerf, 2016.*
316 p., 29,00€

Avec les contributions de B. PINÇON, D. BANON, G. GOBILLOT, J.-L. DÉCLAIS, G. DORIVAL, L. MELLERIN, Fr. VINEL, P. GÉHIN, G. BADY, D. CERBELAUD, C. GERZAGUET, A. CANELLIS, P. MATTEI, G. LOBRICHON, G. DAHAN.

Bref écrit de sagesse, à l'auteur et aux destinataires problématiques, Qohélet est porteur d'un message universel ; intégré tardivement au canon de la Bible hébraïque, traduit tardivement en grec, il permet également d'aborder les questions textuelles et théologiques posées par la constitution progressive du corpus biblique. Aussi l'étude de sa réception est-elle particulièrement intéressante : après quelques ouvertures sur sa place dans le

judaïsme et l'islam, le présent ouvrage offre un parcours à travers les écrits des Pères de l'Église grecs, latins et syriaques, chez qui l'Ecclésiaste, partie intégrante de la trilogie salomonienne avec les Proverbes et le Cantique des Cantiques, fait l'objet d'une riche tradition interprétative, tant sous la forme de chaînes exégétiques que de commentaires dédiés. L'attention portée à ce livre ne se dément pas au Moyen Âge, où il est tour à tour étape vers la contemplation mystique ou source de réflexions politiques. Ces lectures très diverses montrent, s'il en était besoin, que le pessimisme désabusé de Qohélet n'est pas un point d'achèvement, mais un stimulant paradoxal de la pensée humaine.

CARNET

JEAN FIGUET (12 MAI 1926 – 16 MARS 2016)

Obliviscamur quae retro sunt, extenti et intenti ad anteriora (Ph 3, 13)



Le 12 mai 1926, la camionnette de M. Figuet, le boucher du petit village de Hortes, en Haute-Marne, est en retard dans sa tournée : son fils Jean est venu au monde ! Le 17 décembre 2000, c'est une ambulance qui file toutes sirènes hurlantes sur le boulevard du Montparnasse, encadrée par deux motards, les « cavaliers de l'Apocalypse » : après un triple pontage, la vie, de nouveau... Deux histoires

que Jean aimait à raconter de sa voix rocailleuse, étonné de la bonté de la Providence, inscrit dans une chaîne de solidarités humaines qu'il a lui-même prolongée de multiples manières, en « tenue de service », comme le disait l'évangile de ses funérailles célébrées à quelques jours du Jeudi saint, après son décès le 16 mars 2016.

Ce service a pris pour « Sources Chrétiennes » la forme d'un minutieux travail de l'ombre : la réalisation, en collaboration avec Sr Imelda Huille, o.c.s.o., de l'abbaye Notre-Dame d'Igny, des apparats scripturaires des œuvres complètes de saint Bernard, et la rédaction des « notes bibliques » qui les accompagnent. De ces subtiles recettes de cuisine, lui seul connaît les dosages : ici un zeste de Vieille Latine, là une réminiscence de la Règle de saint Benoît, et là, sans doute, la trace d'un manuscrit Vulgate de la famille omega... Chaque fois que Bernard dévie d'un « et » ou « sed » de l'édition critique de la Vulgate, il le note, méticuleusement, de son écriture serrée, sur une des fiches Bristol de son « fichier bois » : d'année en année, ce sont quelque 35.000 références scripturaires qui ont été repérées.

Jean Figuet a acquis à l'école, puis au séminaire, sa formation en lettres classiques. Par la suite, chez les bénédictins de l'Abbaye Saint-Jérôme à Rome, il s'initie aux subtilités de l'édition de la Vulgate avec Jean Gribomont ; de retour à Paris, son travail de correcteur pour l'*Encyclopedia Universalis* lui donnera un « œil » dont il restera particulièrement fier. Même s'il obtient alors un diplôme de deuxième cycle en psychologie, il ne sera jamais un universitaire, mais restera fondamentalement un autodidacte, « ouvrier du v/Verbe ». Le reste est affaire de rencontres : retrouvant fortuitement le P. Jean Leclercq, o.s.b., le voilà embauché dans l'équipe qui prépare les apparats scripturaires des *Sancti Bernardi Opera* ; il rejoindra dans les années 1990 ceux qui s'attellent à l'édition de la série bernardine dans les *Sources Chrétiennes*, en particulier Sr Françoise Callerot, o.c.s.o., et le P. Paul Verdeyen, s.j. Et lui qui avait lié tant d'amitiés humaines se fait ainsi un « copain » dans le ciel : saint Bernard, l'ami intime, celui dont on lit chaque phrase dans le désir d'un cœur à cœur, dont les mots imprègnent à chaque instant la pensée intérieure. En vacances avec sa femme Andrée, Jean griffonne sur sa carte du Cap Cerbère une invitation à creuser cette occurrence de l'expression *anima curva* dans le 24^e *Sermon sur le Cantique* qui lui est revenue en mémoire au cours d'une promenade... Car l'affaire est d'importance : lui qui ne quitte jamais son Nouveau Testament latin-grec sait que Bernard peut le mener, par sa rumination des Écritures, vers l'Ami par excellence qu'ils désirent tous deux servir.

« Jean de la Fontaine de Belmont », comme il signalait parfois, a toujours voulu faire de son travail solitaire, mené avec l'*hilaris patientia* que prône la fin du 15^e *Sermon divers*¹, un dialogue : combien de réunions amicales entre bernardisants se sont tenues au foyer catholique-orthodoxe des Figuet, original et rayonnant ; combien de conférences préparées pour moines ou moniales, de lettres échangées « A.M.B.G.² », pour discuter un détail ou, les dernières années surtout, transmettre. En guise de programme, sur la première carte postale adressée à sa « successeure » – eh oui, une femme... –, on peut voir un hérisson qui flaire des marguerites, une lueur gourmande dans l'œil...

Laurence MELLERIN

ET AUSSI...

Nous avons appris par son épouse le décès de Jean Grosfillier, le 16 octobre 2014. Il avait publié les *Séquences* d'Adam de Saint-Victor, étude littéraire (poétique et rhétorique), texte, traduction et commentaire (*Bibliotheca victorina* 20), Brepols, Turnhout 2008, 944 p.

1. SC 496, p. 490.

2. *Ad maiorem Bernardi gloriam...*

Le 12 février 2015, **Françoise Flamant**¹ est décédée. Elle était la fille d'Henri-Irénée Marrou dont elle a publié en 2006 les carnets manuscrits posthumes et elle a été très active dans la Société des amis d'Henri-Irénée Marrou qui fait paraître depuis 2008 des *Cahiers Marrou*. Professeur émérite de russe à l'Université d'Aix-Marseille, elle a traduit plusieurs œuvres de la littérature russe.

Le 22 août 2015 décédait **M. Michalet**, membre lyonnais de l'AASC, et, le 8 janvier 2016, **Marie, épouse d'André Escarra**, nièce et filleule du P. Marie-Humbert Vicaire, o.p. († 1993), historien, professeur à Fribourg (Suisse).

Le 31 mars 2016, le **cardinal Georges Cottier**, dominicain, théologien émérite de la Maison pontificale, membre de la Commission théologique internationale, est mort au Vatican, âgé de 93 ans. Le 12 décembre 2006, à la *Civiltà Cattolica* (Rome), dans le Colloque « Les patrologues humanistes du xx^e siècle », il était intervenu sur le thème : « Le cardinal Yves-Marie Congar. Patristique et vraie réforme de l'Église² ». Né le 25 avril 1922 à Carouge (Genève, Suisse), il entre dans l'Ordre dominicain en 1945 après des études de lettres classiques à Genève. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il participe en Suisse aux activités d'un réseau abritant des enfants juifs. Disciple, en théologie, de son compatriote et aîné le cardinal Charles Journet (1891-1975) ainsi que du philosophe français Jacques Maritain (1882-1973), il participe au Concile Vatican II comme expert. Il a notamment contribué à l'élaboration théologique des demandes de repentance formulées par le pape Jean-Paul II au nom de l'Église catholique, à l'occasion du Jubilé de l'an 2000³.

Michel Stavrou, membre du Conseil d'administration et éditeur de Nicéphore Blemmydès (SC 517 et 558), a perdu son père, décédé le 6 juin 2016 à Athènes.

Le 9 juin, D. Gonnet participait à la réunion-hommage pour **Françoise Martin**, qui a été longtemps secrétaire générale de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée.

* * *

Le 17 juin, **Michel Le Guern**⁴ nous a quittés. Son engagement dans l'illustration de Blaise Pascal (2^e édition des deux volumes des *Œuvres complètes* dans la Pléiade, 1998-2000 ; *Études sur la vie et les pensées de Pascal*, Honoré Champion, 2015) n'épuise pas la personnalité et l'œuvre

1. https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7oise_Flamant

2. Dans D. GONNET et M. STAVROU (dir.), *Les Pères de l'Église aux sources de l'Europe*, Paris, Cerf, 2014, p. 103-120.

3. <http://www.la-croix.com/Religion/Pape/Mort-du-cardinal-Georges-Cottier-2016-04-01-1200750525?&PMID=f66ac430717e2f389eff83a2b8cf35b0>

4. https://fr.wikipedia.org/wiki/Michel_Le_Guern

de ce philologue distingué, agrégé et docteur d'État en lettres classiques, enseignant un temps à Paris et au Canada, puis professeur à Lyon II, membre et président en 2010 de l'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Lyon. La Collection sera honorée, hélas à titre posthume, d'offrir sa traduction du *Traité sur la prière* de Tertullien. À son épouse, Odile Le Guern, elle aussi philologue à Lyon II, et à sa famille, nous voulons exprimer ici notre reconnaissance actuelle et à venir, en profonde participation à leur deuil.

Nous tenons dans ce bulletin à honorer le souvenir de **Joseph Deléani**, époux de Simone Deléani, notre collaboratrice, des années durant, tant au conseil d'administration de l'Association qu'au conseil de l'Institut. Joseph n'a pas mis la main à la tâche patristique comme elle, spécialiste de la grammaire latine et de Cyprien de Carthage, mais cheminot humaniste et organisateur inlassable de déplacements culturels, il a été, en même temps que Simone, un participant inoubliable de deux grandes aventures de « Sources Chrétiennes » : le colloque, avec voyage en bus, à Barcelone, sur Pacien¹, évêque de cette métropole dans les dernières années du iv^e siècle (8-9 mars 1997) ; le voyage d'étude en Tunisie avec visites des sites en bus : il s'agissait d'honorer sur les lieux Cyprien de Carthage à l'occasion de la publication de son célèbre *Traité sur l'unité de l'Église*, 500^e numéro de la Collection (28 octobre - 4 novembre 2007). Touchés par cet adieu, nous adressons à Simone Deléani et à sa famille l'assurance de notre communion dans l'amitié et l'espérance.

Émile Visseaux est décédé accidentellement le 17 juillet. On connaît les responsabilités que cet agrégé d'histoire a assumées en des domaines si divers, l'enseignement, le scoutisme, le ministère de l'éducation nationale, la communauté du Chemin neuf. Ami fidèle des « Sources Chrétiennes », présent ces dernières années à toutes les assemblées générales, il a conduit, sous la houlette du Père Emmanuel Payen, à la réalisation de l'ECCLY (Espace Culturel du Christianisme à Lyon), ouvert en décembre 2015 dans les locaux rénovés de l'Antiquaille. Il s'est constamment appuyé sur notre Institut, notamment grâce au P. Bertrand, dans l'élaboration et l'illustration de ce pendant chrétien du Musée de la Confluence inauguré au même moment en son site. Émile, son épouse et sa famille peuvent compter sur notre reconnaissance priante. Une messe en mémoire d'É. Visseaux sera célébrée par le cardinal Barbarin à l'église Saint Irénée (51 rue des Maccabées, Lyon 5^e) le samedi 29 octobre à 11h30.

Dominique BERTRAND

1. Voir D. BERTRAND – J. BUSQUETS – M. MAYER OLIVÉ (dir.), *Pacien de Barcelone et l'Hispanie du IV^e siècle : actes des colloques de Barcelone et de Lyon, mars et octobre 1996*, coll. *Patrimoines. Christianisme*, Cerf – Faculté de théologie de Catalogne, Paris-Barcelone 2004.

INDICATIONS PRATIQUES

UN NOUVEAU SITE POUR L'ASSOCIATION

Un site consacré à l'Association des Amis de « Sources Chrétiennes » a été créé. Voici son adresse :

<http://www.sourceschretiennes.net>

Il rassemble tout ce qui concerne l'Association (Accueil, Historique, Adhésion, Bulletins, Administrateurs, Contact) et permet en particulier de verser les cotisations.

RECEVOIR LE BULLETIN PAR COURRIER ÉLECTRONIQUE

Si vous désirez recevoir le Bulletin par courrier électronique, signalez-le-nous en nous envoyant un mail à l'adresse :

sources.chretiennes@mom.fr.

COTISATIONS DEPUIS LE 1^{er} JANVIER 2012

Base : 25 €

Bienfaiteur : 50 €

Fondateur : 100 €

À noter que l'Association des Amis de « Sources Chrétiennes » est **reconnue d'utilité publique** et peut à ce titre bénéficier de donations et de legs. N'hésitez pas à nous contacter au 04 72 77 73 50.

CHÈQUES ET VIREMENTS

Les **chèques** sont à libeller uniquement à l'ordre de : **Sources Chrétiennes**. Il ne faut indiquer aucun numéro de compte.

Les **virements** se font à notre compte (**précisez bien votre nom sans quoi le reçu fiscal ne pourra pas être envoyé**) :

AMIS DE SOURCES CHRÉTIENNES

IBAN : FR76 1382 5002 0008 0010 6621 805

BIC : CEPFRPP382

Vous pouvez vous servir du site en utilisant le paiement en ligne sécurisé de la Caisse d'Épargne Rhône-Alpes. Pour cela, utilisez l'adresse de l'Association :

<http://www.sourceschretiennes.net>

Cliquer sur l'onglet ADHÉSION, puis à droite de l'écran sur le logo « Paiement sécurisé » de la Caisse d'Épargne, puis suivez les Étapes indiquées.

COMMANDES DE LIVRES

Nous ne pouvons pas honorer les commandes de livres à « Sources Chrétiennes ». Vous êtes invités à utiliser directement le site internet des Éditions du Cerf : <http://www.editionsducerf.fr> (la coll. *Sources Chrétiennes* est accessible en cliquant, en bas de la page d'accueil, sur « Catalogue : Index des collections »), ou celui de la Procure : <http://www.laprocure.com>. Vous pouvez bien sûr faire vos commandes auprès de toute librairie religieuse. Certaines ont un dépôt.

MASTER EN THÉOLOGIE ET SCIENCES PATRISTIQUES

Depuis trois ans, le **Master en théologie et sciences patristiques** de la Faculté de Théologie de l'Université catholique de Lyon, en collaboration avec « Sources Chrétiennes », fait fructifier l'héritage de l'École patristique de Lyon qui compte au siècle dernier de grands noms comme les Pères J. TIXERONT et H. de LUBAC. Le concours de chercheurs de « Sources Chrétiennes » et de patrologues de la Faculté de théologie permet d'offrir aux étudiants une formation scientifique et théologique d'excellence en patristique, sous la responsabilité du Frère **Élie AYROULET**.

Contact

- Secrétariat de la Faculté : 04 72 32 50 23
- Site : www.theologielyon.org (dérouler la page jusqu'à « Formations proposées » : parmi elles, le Master)

STAGE D'EC DOTIQUE

Depuis 1994, l'équipe de « Sources Chrétiennes » organise une session annuelle de formation, dite « **semaine ec dotique** ». Le stage suit les différentes étapes d'un livre-type de la collection *Sources Chrétiennes*. Sont envisagés successivement les problèmes liés à la lecture des manuscrits, la préparation de l'édition critique, la traduction, les notes, les index. Depuis 2011, un complément est apporté dans le domaine de l'édition critique, à l'aide de l'encodage en XML-TEI P5. Une initiation à différents outils informatiques est également proposée.

Ce stage est ouvert en priorité aux étudiants de Master 2, aux doctorants, aux titulaires d'une thèse souhaitant se former aux techniques de l'édition des textes anciens.

Date du prochain stage : du 20 au 24 février 2017

Contact

- Secrétariat de « Sources Chrétiennes » : 04 72 77 73 50
- Site : <http://www.sourceschretiennes.mom.fr> (onglet « Formation »).

SOIRÉE ANNUELLE

SOURCES CHRÉTIENNES – CENTRE SÈVRES

La prochaine **Soirée au Centre Sèvres** portera sur la théologie de CYRILLE D'ALEXANDRIE à l'occasion de la parution des livres III à V du *Contre Julien* dans la collection *Sources Chrétiennes*. Elle aura lieu :

**le mercredi 30 novembre 2016
de 19h30 à 21h30**

au Centre Sèvres
35 bis rue de Sèvres – 75006 Paris (Métro Sèvres-Babylone)

**Un Père de l'Église s'en prend à un empereur :
Cyrille d'Alexandrie contre Julien l'Apostat**

avec Marie-Odile BOULNOIS, directrice d'études à l'École Pratique des Hautes Études, co-traductrice des livres III-V du *Contre Julien*, et Bernard MEUNIER, auteur de : *Le Christ de Cyrille d'Alexandrie* (Beauchesne, 1997). Paul MATTEI présentera les autres volumes de *Sources Chrétiennes* parus en 2016. La soirée portera sur cet ouvrage de Cyrille et, plus largement, sur la théologie de son auteur qui eut un rôle de premier plan dans les controverses christologiques de son temps.

RETRAITE DE SIX JOURS

pour s'initier à la figure et à l'œuvre d'IRÉNÉE DE LYON

« La gloire de Dieu, c'est l'homme vivant. »

Avec saint Irénée de Lyon, un itinéraire réaliste et fraternel, au **Châtelard, du dimanche 5 février (18h) au samedi 11 février (9h) 2017**, animé par le P. Dominique BERTRAND, de « Sources Chrétiennes ». Apporter sa Bible. Un dossier de textes sera fourni.

Renseignements et inscription au Châtelard, ouvert de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h00 :

- Tél. : 04 72 16 22 33 ; courriel : accueil@chatelard-sj.org
- Site : <http://www.chatelard-sj.org> (cf. Retraites à thème)

**BULLETIN DE L'ASSOCIATION DES AMIS DE
« SOURCES CHRÉTIENNES »
n° 107 — Octobre 2016**

SOMMAIRE

PROGRAMME PRÉVISIONNEL FIN 2016-2017	II
ASSOCIATION	1
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE : RAPPORT MORAL 2015-2016	1
<i>Futur directeur de « Sources Chrétiennes »</i>	<i>2</i>
<i>La Collection</i>	<i>2</i>
<i>Présentation au Centre Sèvres.....</i>	<i>2</i>
<i>Le stage d'ecdotique 2016.....</i>	<i>3</i>
<i>Les autres enseignements à « Sources Chrétiennes »</i>	<i>3</i>
<i>Bibliindex.....</i>	<i>4</i>
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE : RAPPORT FINANCIER.....	5
<i>1- Comptes de résultat du 1/01 au 31/12/2015.....</i>	<i>5</i>
<i>2- Bilan.....</i>	<i>5</i>
LE FUTUR DIRECTEUR : GUILLAUME BADY	8
LA FUTURE DIRECTRICE ADJOINTE : LAURENCE MELLERIN	8
MOUVEMENT DE PERSONNES.....	9
ACTIVITÉS DE L'ÉQUIPE.....	9
FORMATIONS SOURCES CHRÉTIENNES 2016-2017	11
ANNONCES POUR L'AVENIR.....	17
NOUVEAUTÉS DE LA COLLECTION.....	21
AUTRE NOUVEAUTÉ.....	25
CARNET	26
INDICATIONS PRATIQUES.....	30

ASSOCIATION DES « AMIS DE SOURCES CHRÉTIENNES »
(reconnue d'utilité publique)
22 rue Sala, F - 69002 Lyon

CE Rhône-Alpes IBAN : FR76 1382 5002 0008 0010 6621 805
BIC : CEPFRPP382
Tél. 04 72 77 73 50

Cotisations 2016-2017
adhérent : 25 € ; bienfaiteur : 50 € ; fondateur : 100 €

Directeur de publication : D. GONNET
Mise en page : B. SAUULET